

**VEDTAK Nr. 6/2005 AV EF/EFTAS FELLESKOMITE FOR FELLES  
TRANSITTERING**

**av 4. oktober 2005**

**vedrørende endring av Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre av  
20. mai 1987.**

FELLESKOMITEEN

Under henvisning til Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre av 20 mai 1987,<sup>1</sup> og særlig artikkel 15(3)(a),

Som tar i betraktning:

- (1) Romania kommer til å tiltre Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre av 20. mai 1987.
- (2) I samsvar med dette skal den rumenske språkversjonen av påtegningene benyttet i Konvensjonen, bli inntatt i Konvensjonen i riktig rekkefølge.
- (3) Anvendelsen av dette vedtak er knyttet til datoen for tiltredelse av Romania til Konvensjonen.
- (4) For å kunne tillate bruk av garantiblanetter trykket i samsvar med gjeldende retningslinjer før datoen for Romanias tiltredelse, bør det fastsettes en overgangsperiode hvor de trykkede blankettene, med noen tilpasninger, kan benyttes.
- (5) Konvensjonen endres derfor i samsvar med dette.

HAR VEDTATT FØLGENDE:

*Artikkel 1*

Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre av 20. mai 1987 endres som følger:

1. Vedlegg I endres i samsvar med Bilag A til dette vedtak.
2. Vedlegg II endres i samsvar med Bilag B til dette vedtak.
3. Vedlegg III endres i samsvar med Bilag C til dette vedtak.

*Artikkel 2*

1. Dette vedtak skal anvendes fra 1. januar 2006.

---

<sup>11</sup> OJ L 226, 13.8.1987, p. 2.

2. Formularene basert på malene in Bilagene B1, B2, B4, B5 og B6 til Vedlegg III kan fortsatt benyttes, med forbehold av nødvendige tillempinger til de geografiske og nasjonale referansene samt tillempinger vedrørende korrespondentens adresse, inntil senest 31 desember 2006.

Basel, 4. oktober 2005

*For Felleskomiteen  
Formann  
Rudolf Dietrich*

## BILAG A

Vedlegg I endres som følger :

1. I Artikkel 14(3), andre avsnitt, tilføyes følgende som siste strekpunkt:
  - "RO Validitate limitată"
2. I Artikkel 28(7), andre avsnitt, tilføyes følgende som siste strekpunkt:
  - "RO Dispensa"
3. Artikkel 34 endres som følger:
  - a) I punkt 3 tilføyes følgende som siste strekpunkt:
    - "RO Probă alternativă"
  - b) I punkt 4, andre avsnitt, tilføyes følgende som siste strekpunkt:
    - "RO Diferențe : mărfuri prezentate la biroul vamal.....(nume și țara)"
  - c) Punkt 5 tilføyes følgende som siste strekpunkt:
    - RO Ieșire din..... supusă restricțiilor sau impozitelor prin Reglementarea/Directiva/Decizia nr....."
4. I Artikkel 64 (2), tilføyes følgende som siste strekpunkt:
  - "RO Dispensa de la itinerariul obligatoriu"
5. I Artikkel 69(1), tilføyes følgende som siste strekpunkt:
  - "RO Expeditor agreat"
6. I Artikkel 70(2), tilføyes følgende som siste strekpunkt:
  - "RO Dispensa de semnătură"
7. Bilag IV endres som følger:
  - a) I punkt 2.8, første strekpunkt, tilføyes følgende som siste strekpunkt
    - "RO GARANTIE GLOBALĂ INTERZISA"
  - b) I punkt 4.3, tilføyes følgende som siste strekpunkt:
    - "RO UTILIZARE NELIMITATĂ"

## **BILAG B**

Vedlegg II endres som følger:

1. I Artikkel 4(2), tilføyes følgende som siste strekpunkt:
  - "RO Eliberat ulterior"
2. I Artikkel 16(2), tilføyes følgende som siste strekpunkt:
  - "RO Expeditor agreeat "ný odesílatel"
3. I Artikkel 17(2), tilføyes følgende som siste strekpunkt:
  - "RO Dispensa de semnătură"

## BILAG C

Vedlegg III endres som følger:

1. Bilag A7, Avsnitt II, Seksjon I, endres som følger:
  - a) Under Rubrikk 2, tredje avsnitt, tilføyes følgende som siste strekpunkt:
    - "RO Diversi"
  - b) Under Rubrikk 31, første avsnitt, tilføyes følgende som siste strekpunkt:
    - "RO Vrac"
  - c) Under Rubrikk 40, tilføyes følgende som siste strekpunkt:
    - "RO Diversi"
  
2. Bilag A8, Del (B) endres som følger:
  - a) Under Rubrikk 2, tilføyes følgende som siste strekpunkt:
    - "RO Diversi"
  - b) Under Rubrikk 14, tilføyes følgende som siste strekpunkt:
    - "RO Expedito"
  - c) Under Rubrikk 31, tilføyes følgende som siste strekpunkt:
    - "RO Vrac"
  
3. I Bilag A9, under rubrikk 51, tilføyes følgende kode i den nest siste raden i listen med gyldige koder:

"Romania                      RO"

4. Bilag B1 erstattes med følgende tekst:

## **BILAG B1**

### **FELLES TRANSITTERINGSPROSEDYRE/FELLESSKAPS TRANSITTERINGSPROSEDYRE**

#### **ENKEL GARANTI**

##### **I GARANTIERKLÆRING**

1. Undertegnede<sup>(2)</sup> .....  
med bopel/forretningsadresse i <sup>(3)</sup> .....  
garanterer herved en for alle og alle for en, ved garantitollstedet i .....  
opp til et beløp på maksimalt.....

overfor Det Europeiske Fellesskap som omfatter Kongeriket Belgia, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Finland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Storhertugdømmet Luxemburg, Republikken Malta, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Kongeriket Nederland, Republikken Østerrike, Republikken Polen, Republikken Portugal, Republikken Slovenia, Den Slovakiske Republikk, Kongeriket Sverige, Det forente Kongeriket Storbritannia og Nord-Irland, Den Tsjekkiske Republikk, Republikken Ungarn, og Republikken Island, Kongeriket Norge, Romania, Det Sveitsiske Forbund, Fyrstedømmet Andorra og Republikken San Marino <sup>(4)</sup> for ethvert beløp, hoved- eller tilleggsansvar, utgifter eller påløpne kostnader – med unntak av bøter - som den hovedansvarlige <sup>(5)</sup>,

.....  
er eller kan bli skyldig de ovennevnte land i form av toll, avgifter og andre krav for de nedenfor nevnte varene som er plassert under prosedyren for Fellesskapstransittering eller fellestransittering fra avgangstollstedet i

.....  
til bestemmelsestollstedet i .....  
Varebeskrivelse:.....

2. Undertegnede forplikter seg til å betale det krevde beløp etter første skriftlige krav fra de kompetente myndigheter i de land som er nevnt i punkt 1. Undertegnede kan ikke utsette betalingen utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt, med mindre han eller en annen berørt person innen utløpet av denne perioden kan godtgjøre på en tilfredsstillende måte overfor de kompetente myndigheter at prosedyren har blitt fullført.

De kompetente myndigheter kan på forespørsel fra undertegnede og av enhver gyldig grunn, forlenge perioden for innbetaling av det krevde beløp utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt. Kostnader ved å tilstå denne tilleggsperioden, og spesielt renter, skal beregnes slik at beløpet svarer til det som ville ha blitt krevd under lignende forhold på den berørte stats valuta- eller finansmarked.

3. Denne garantierklæringen gjelder fra den dato den godkjennes av garantitollstedet. Undertegnede skal være ansvarlig for betaling av enhver skyld som oppstår i løpet av en Fellesskapstransittering eller fellestransittering som dekkes av denne erklæringen og som ble påbegynt før en tilbakekallelse eller opphevelse av garantien trådte i kraft, selv om et krav om betaling fremsettes etter den datoen

---

<sup>1</sup> Etternavn og fornavn eller firmanavn.

<sup>3</sup> Fullstendig adresse

<sup>4</sup> Stryk navnet på den avtalepart eller de avtaleparter eller stater (Andorra eller San Marino) som garantien ikke skal gjelde for. Henvisningene til Fyrstedømmet Andorra eller Republikken San Marino skal kun gjelde Fellesskapstransitteringer.

<sup>5</sup> Etternavn og fornavn eller firmanavn og fullstendig adresse til den hovedansvarlige

4. I forbindelse med denne garantierklæringen gir undertegnede sin c/o adresse i hvert av de land nevnt i punkt 1, som følger <sup>(6)</sup>:

Stat/Land	Etternavn og fornavn, eller firmanavn, samt fullstendig adresse

Undertegnede bekrefter at all korrespondanse og alle meldinger og enhver formalitet eller prosedyre i forbindelse med denne garantierklæringen som er adressert eller skriftlig utferdiget til en av hans «c/o» adresser skal aksepteres som levert til ham.

Undertegnede godtar domstolenes rettsområde på de steder hvor han har en «c/o» adresse. Undertegnede forplikter seg til å beholde sine «c/o» adresser eller, om han må forandre en eller flere av disse, å informere garantitollstedet om dette på forhånd.

Sted.....den .....

.....  
Underskrift <sup>(7)</sup>

## II GARANTITOLLSTEDETS GODKJENNELSE

Garantitollsted .....

Garantierklæring godkjent den .....

til å omfatte Fellesskapstransitteringer/ fellestransitteringer under dekke av transitteringsdokument

nr....., utstedt den ..... <sup>(8)</sup>

.....  
Stempel og underskrift

<sup>6</sup> Dersom det i landets lover ikke er noen bestemmelser om c/o-adresser, skal garantisten for dette landet oppnevne en korrespondent som er bemyndiget til å motta enhver kommunikasjon adressert til ham, og bekreftelsen i 2. Avsnitt og erklæringen i 4. Avsnitt i punkt 4 skal gjelde på samme måte. Domstolene på de steder der garantisten har sin c/o adresse eller der hans korrespondent er, skal ha domstolmyndighet i tvister i forbindelse med denne garanti.

<sup>7</sup> Foran underskriften skal vedkommende påføre med sin egen håndskrift: "Garantert for et beløp av.....", med beløpet skrevet helt ut.

<sup>8</sup> Skal fylles ut av avgangstollstedet

5. Bilag B2 erstattes av følgende tekst:

## BILAG B2

### FELLES TRANSITTERINGSPROSEDYRE/FELLESSKAPS TRANSITTERINGSPROSEDYRE

#### ENKELGARANTI I FORM AV BLANKETTER

#### I GARANTIERKLÆRING

1. Undertegnede (<sup>9</sup>) .....  
med bopel (forretningsadresse) i (<sup>10</sup>) .....  
garanterer herved en for alle og alle for en, ved garantitollstedet i  
.....

overfor Det Europeiske Fellesskap som omfatter Kongeriket Belgia, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxemburg, Republikken Malta, Kongeriket Nederland, Republikken Polen, Republikken Portugal, Republikken Finland, Republikken Slovenia, Den Slovakiske Republikk, Kongeriket Sverige, Det forente Kongeriket Storbritannia og Nord-Irland, Den Tsjekkiske Republikk, Republikken Ungarn, Republikken Østerrike og Republikken Island, Kongeriket Norge, Romania og Det Sveitsiske Forbund, Fyrstedømmet Andorra(<sup>11</sup>) og Republikken San Marino (3)

for ethvert beløp, hoved- eller tilleggsansvar, utgifter eller påløpende kostnader – med unntak av bøter - som den hovedansvarlige er eller kan bli skyldig de ovennevnte land i form av toll, avgifter og andre krav for varer som er lagt under prosedyren for Fellesskapstransittering eller fellestransittering hva angår det ansvaret undertegnede har påtatt seg ved utstedelsen av Enkelgaranti- blanketter opp til et maksimalt beløp på EUR 7000 pr. blankett.

2. Undertegnede forplikter seg til etter første skriftlige krav fra de kompetente myndigheter i de land som er nevnt i punkt 1, å betale det krevde beløp inntil EUR 7000 pr. garantiblankett. Undertegnede kan ikke utsette betalingen utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt, med mindre han hun eller en annen berørt person innen utløpet av denne perioden kan godtgjøre på en tilfredsstillende måte overfor de kompetente myndigheter at den aktuelle transitteringen er blitt fullført. De kompetente myndigheter kan på forespørsel fra undertegnede og av enhver gyldig grunn, forlenge perioden for innbetaling av det krevde beløp utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt. Kostnader ved å tilstå denne tilleggsperioden, og spesielt renter, skal beregnes slik at beløpet svarer til det som ville ha blitt krevd under lignende forhold på den berørte stats valuta- eller finansmarked.
3. Denne garantierklæringen gjelder fra den dato den godkjennes av garantitollstedet. Undertegnede skal være ansvarlig for betaling av enhver skyld som oppstår i løpet av en Fellesskapstransittering eller fellestransittering som dekkes av denne erklæringen og som ble påbegynt før en tilbakekallelse eller opphevelse av garantien trådte i kraft, selv om et krav om betaling fremsettes etter den datoen.
4. I forbindelse med denne garantierklæringen gir undertegnede sin c/o adresse i hvert av de land nevnt i punkt 1, som følger (<sup>12</sup>):

Land	Etternavn og fornavn, eller firmanavn, samt fullstendig adresse

<sup>9</sup> Etternavn og fornavn eller firmanavn

<sup>10</sup> Fullstendig adresse

<sup>11</sup> Kun for Fellesskapstransitteringer.

<sup>12</sup> Dersom det i landets lover ikke er noen bestemmelser om c/o-adresser, skal garantisten for dette landet oppnevne en korrespondent som er bemyndiget til å motta enhver kommunikasjon adressert til ham, og bekreftelsen i 2. Avsnitt og erklæringen i 4. Avsnitt i punkt 4 skal gjelde på samme måte. Domstolene på de steder der garantisten har sin c/o adresse eller der hans korrespondent er, skal ha domsmyndighet i tvister i forbindelse med denne garanti.



--	--

Undertegnede bekrefter at all korrespondanse og alle meldinger og enhver formalitet eller prosedyre i forbindelse med denne garantierklæringen som er adressert eller skriftlig utferdiget til en av hans «c/o» adresser skal aksepteres som levert til ham.

Undertegnede godtar domstolenes rettsområde på de steder hvor han har en «c/o» adresse. Undertegnede forplikter seg til å beholde sine «c/o» adresser eller, om han må forandre en eller flere av disse, å informere garantitollstedet om dette på forhånd.

Sted.....den .....

.....  
Underskrift (<sup>13</sup>)

I. GARANTITOLLSTEDETS GODKJENNELSE

Garantitollsted .....

Garantierklæring godkjent den .....

.....

Stempel og underskrift

---

<sup>13</sup> Foran underskriften skal vedkommende påføre med sin egen håndskrift "Garanti".

6. Bilag B4 erstattes av følgende tekst:

## "BILAG B 4

### FELLES TRANSITTERINGSPROSEDYRE/FELLESSKAPS TRANSITTERINGSPROSEDYRE

#### UNIVERSALGARANTI

##### 1. I GARANTIERKLÆRING

1. Undertegnede (<sup>14</sup>) .....  
med bopel/forretningsadresse i (<sup>15</sup>) .....  
garanterer herved en for alle og alle for en, ved garantitollstedet i .....  
opp til et beløp på maksimalt.....  
som utgjør 100 / 50 / 30 % (<sup>16</sup>) av referansebeløpet,  
overfor Det Europeiske Fellesskap som omfatter Kongeriket Belgia, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Finland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxemburg, Republikken Malta, Kongeriket Nederland, Republikken Polen, Republikken Portugal, Republikken Slovenia, Den Slovenske Republik, Kongeriket Sverige, Det forente Kongeriket Storbritannia og Nord-Irland, Den Tsjekiske Republik, Republikken Ungarn, Republikken Østerrike, og Republikken Island, Kongeriket Norge, Romania, Det Sveitsiske Forbund, Fyrstedømmet Andorra og Republikken San Marino (<sup>17</sup>)  
for ethvert beløp, hoved- eller tilleggsansvar, utgifter eller påløpende kostnader – med unntak av bøter - som den hovedansvarlige, (<sup>18</sup>)  
.....  
er eller kan bli skyldig de ovennevnte land i form av toll, avgifter og andre krav for varer som er lagt under prosedyren for Fellesskapstransittering eller fellestransittering.
2. Undertegnede forplikter seg til, etter første skriftlige krav fra de kompetente myndigheter i de land som er nevnt i punkt 1, å betale det krevde beløp inntil det ovennevnte maksimale beløp. Undertegnede kan ikke utsette betalingen utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt, med mindre han eller en annen berørt person innen utløpet av denne perioden kan godtgjøre på en tilfredsstillende måte overfor de kompetente myndigheter at den aktuelle transitteringen er blitt fullført.
- De kompetente myndigheter kan på forespørsel fra undertegnede og av enhver gyldig grunn, forlenge perioden for innbetaling av det krevde beløp utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt. Kostnader ved å tilstå denne tilleggsperioden, og spesielt renter, skal beregnes slik at beløpet svarer til det som ville ha blitt krevd under lignende forhold på den berørte stats valuta- eller finansmarked.
- Dette beløpet kan ikke reduseres med de beløp som allerede er betalt ifølge denne garantierklæring med mindre kravet til undertegnede er fremsatt i forbindelse med en Fellesskapstransittering eller en felles transittering som begynte før mottakelsen av det tidligere kravet eller i løpet av de 30 dagene etter mottakelsen av dette kravet.
3. Denne garantierklæringen gjelder fra den dato den godkjennes av garantitollstedet. Undertegnede skal være ansvarlig for betaling av enhver skyld som oppstår i forbindelse med en Fellesskapstransittering eller fellestransittering, som dekkes av denne garantierklæring og som begynte før den dato en tilbakekallelse eller opphevelse av garantien trådte i kraft, selv om et krav om betaling fremsettes etter den datoen.

<sup>14</sup> Etternavn og fornavn eller firmanavn

<sup>15</sup> Fullstendig adresse

<sup>16</sup> Stryk det som ikke gjelder

<sup>17</sup> Stryk navnet på den avtalepart eller de avtaleparter eller stater (Andorra eller San Marino) som garantien ikke skal gjelde for. Henvisningene til Fyrstedømmet Andorra eller Republikken San Marino skal kun gjelde Fellesskapstransitteringer

<sup>18</sup> Etternavn og fornavn eller firmanavn og fullstendig adresse til den hovedansvarlige

4. I forbindelse med denne garantierklæringen gir undertegnede sin «c/o» adresse i hvert av de andre landene nevnt i punkt 1, som følger <sup>(19)</sup>:

Stat/land	Etternavn og fornavn, eller firmanavn, samt fullstendig adresse

Undertegnede bekrefter at all korrespondanse og alle meldinger og enhver formalitet eller prosedyre i forbindelse med denne garantierklæringen som er adressert eller skriftlig utferdiget til en av hans «c/o» adresser skal aksepteres som levert til ham.

Undertegnede godtar domstolenes rettsområde på de steder hvor han har en «c/o» adresse.

Undertegnede forplikter seg til å beholde sine «c/o» adresser eller, om han må forandre en eller flere av disse, å informere garantitollstedet om dette på forhånd.

Sted..... den .....

.....  
Underskrift <sup>(20)</sup>

## II GARANTITOLLSTEDETS GODKJENNELSE

Garantitollsted.....

Garantierklæring godkjent den .....

.....  
Stempel og underskrift

---

<sup>19</sup> Dersom det i landets lover ikke er noen bestemmelser om c/o-adresser, skal garantisten for dette landet oppnevne en korrespondent som er bemyndiget til å motta enhver kommunikasjon adressert til ham, og bekreftelsen i 2. avsnitt og erklæringen i 4. avsnitt i punkt 4 skal gjelde på samme måte. Domstolene på de steder der garantisten har sin c/o adresse eller der hans korrespondent er, skal ha domsmyndighet i tvister i forbindelse med denne garanti.

<sup>20</sup> Foran underskriften skal vedkommende påføre med sin egen håndskrift "Garantert for et beløp av..." med beløpet skrevet helt ut.

7. I Bilag B5, rubrikk 7.,
8. I Bilag B6, rubrikk 6
9. I Bilag B7, erstattes listen med påtegninger i punkt 1.2.1 med følgende liste:  
"RO